

## English Version Tool

### Phase one Interview and Record Review

### Identification Number

SNo	Questions	Response	Skip
<b>Part I: Identifications</b>			
101	Hospital Name	a. AMGH b. Chenchu Primary Hospital c. Sawla General Hospital	
102	Hospital code	___/___/___	
103	Date form filled to start	___/___/___	
104	Woreda/District	_____	
105	Kebele	_____	
106	Village	_____	
107	Phone number (anyone who are immediate response)		
108	Health Center in the surround		
109	Health Post in the surround		
110	Health extension worker name and phone number		
111	Admission date	___/___/___EC	
112	Maternity record number/Medical Reg. Number	_____	
113	Admission mode	a. Self-referred b. Referred from another facility	
114	Means of transport used	a. Ambulance b. Public transport c. Personal vehicle d. Other, specify _____	
<b>Part II: Socio-demographic and economic characteristics</b>			
201	How old are you?	_____ (in completed year)	
202	What is your marital status?	a. Married b. Single c. Widowed d. Divorced e. Separated due to work	
203	What is your ethnicity?	_____	
204	What is mother's educational status?	a. No formal education b. Primary(1-8) c. Secondary(9-12) d. College and above	
205	What is paternal educational status?	a. No formal education b. Primary (1-8)	



		c. Secondary (9-12) d. College and above	
206	What is your religion?	a. Orthodox b. Catholic c. Protestant d. Muslim e. Traditional	
207	What is the occupation of the mother?	a. House wife b. Merchant c. Government employer d. Daily laborer	
208	What is the occupation of the father?	a. Farmer b. Merchant c. Government employer d. Wavier e. Daily laborer	
209	Where is the place of residence?	a. Urban b. Rural	
210	How much is your family average income per month?	_____ (ETB)	
<b>Part III: Maternal Factors related questions (Record review if it is available, if not interview the mother)</b>			
301	Number of pregnancies (gravidity)?	_____ (in number) If primi	→ 401
302	Number of birth orders (parity)?	_____ (in number)	
303	Do you pervious history of still birth?	a. Yes b. No	
304	Do you pervious history of abortion?	a. Yes b. No	
305	The duration between the current birth and the preceding birth in months?	_____ (in months)	
306	Do you have pervious history of neonatal death?	a. Yes b. No	
<b>Part IV: Maternal and child health care questions (similar with part III)</b>			
401	Did the woman receive antenatal care?	a. Yes b. No	→ 403
402	If yes, number of visits	_____	
403	Do you have immediate PNC visit?	a. Yes b. No	
<b>Part V: Obstetric related questions (Record review/interview)</b>			
501	Date of delivery or end of pregnancy	___/___/___	
502	Mode of delivery	a. Spontaneous vaginal delivery b. Instrumental assisted delivery c. Caesarean section	

503	Hemorrhage	a. Yes b. No	→ 505
504	If, yes	a. Placenta praevia b. Placenta accreta/increta/percreta c. Retro-placental haematoma d. Other first trimester hemorrhage e. Hemorrhage during delivery (no other specification) f. Uterine rupture g. Postpartum hemorrhage (no other specification) h. Other obstetric hemorrhage	
505	Premature rupture of member	a. Yes b. No	
506	Hypertension	a. Yes b. No	→ 508
507	If, Yes	a. Pre-eclampsia b. Eclampsia c. HELLP d. Chronic hypertension e. Gestational hypertension	
508	Anaemia (Hb < 11g/dl)	a. Yes b. No	→ 510
509	If, Yes		
	a. Haemoglobin level (g/dl)	_____	
	b. Unknown		
510	Infection	a. Yes b. No	→ 512
511	If, Yes	a. Unspecified infection b. Puerperal endometritis c. Pyelonephritis d. Septicaemia e. Peritonitis f. Parietal suppuration g. Malaria h. Syphilis i. Other systemic infection	
512	Dystocia	a. Yes b. No	→ 514
513	If, Yes	a. Uterine pre-rupture b. Prolonged labour c. Foeto-pelvic disproportion	
514	Other pathologies	a. Yes b. No	→ 516

515	If, Yes	a. HIV/AIDS b. Embolic diseases (thrombosis/amniotic fluid or gaseous embolism c. Heart disease d. Sickle-cell disease e. Other (specify: _____)	
516	<b>Newborn</b>		
	<b>A. Presentation</b>	a. Cephalic b. Breech c. Transverse/face/brow d. Other, specify _____	
	<b>B. Sex</b>	a. Male b. Female c. Unknown	
	<b>C. Birth trauma</b>	a. Yes b. No	
	<b>D. If the above response is yes</b>	Specify, _____	
	<b>E. Baby referred to another facility?</b>	a. Yes b. No	
	<b>F. Admitted to special care or intensive care unit?</b>	a. Yes b. No	

**Fill This Check List If the Neonate Died**

**The respondent for this check list will be either health care provider or anyone who are relationship with deceased neonate**

<b>Part VII: Check List Two (only fill if the neonate is died)</b>			
601	<b>Does the newborn died after developing near miss criteria?</b>	Yes No 	<b>Stop</b>
<b>Informed Consent Statement</b>			
<p>Hello. My name is _____ and I am working with Arba Minch University. We are collecting information on the causes of death. We would very much appreciate your participation in this effort. We want to ask you about the circumstances leading to the death of the deceased. Whatever information you provide will be kept strictly confidential. No information identifying you or the deceased will ever be released to anyone outside of this information-collection activity.</p> <p>Participation in this survey is voluntary and you can choose not to answer any individual question or all of the questions. You may also stop the interview completely at any time without any consequences at all. However, we hope that you will participate in this survey since the results will help the government improve services for people.</p> <p>At this time, do you want to ask me anything about the purpose or content of this interview? May I begin the interview now?</p> <p>Signature of interviewer: _____ Date: _____</p> <p>Respondent Agrees To Be Interviewed <b><u>CONTINUE</u></b>, Not Agree To Be Interviewed <b><u>STOP</u></b></p>			
<b>Causes of Neonatal death</b>			
602	Is the mother alive at the time of interview?	a. Yes b. No	
603	Is the main respondent is health care provider?	a. Yes  b. No	<b>605</b>
604	If No, What is the relationship of the main respondent to deceased neonate?	a. Mother b. Father c. Grandfather d. Grandmother e. Uncle f. Aunt g. Other (Specify) _____	
605	Where was the neonate died?	a. Hospital b. Health center c. Health post d. On route to health facility e. Home f. Other (specify) _____	
606	If the death was at health facility, record the facility name and address.	Facility name _____ Date of admission _____	

**Open history question**

607. Could you please tell me about the illness that led to the death of the neonate?  
 Instruction to interviewer: allow the respondent to tell you about the illness that led to the death of the neonate in her/his own words. Do not prompt except for asking “was there anything else” until the respondent says there was nothing else.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

608. Take a moment to circle all items mentioned spontaneously in the open history questionnaire. Use the following to guide you through the rest of the questionnaire.  
 1. Diarrhea 2. Cough 3. Fever 4. Rash 5. Injure 6. Coma 7. Fit 8. Stiff neck 9. Tetanus  
 10. Measles 11. Kwashiorkor 12. Marasmus 13. Difficult breathing 14. Rapid breathing  
 15. Complicated delivery 16. Malformation 17. Very small at birth 18. Very thin 19. Born early  
 20. Pneumonia 21. Malaria 22. Jaundice 23. Other terms (specify)\_\_\_\_\_

609	What was the length of time the neonate was ill before he/she died?	_____(days)	
610	Was care (treatment) sought outside home while the neonate had this illness?	a. Yes b. No	→612
611	If Yes, from where was the care sought? (Multiple responses are possible, so prompt anywhere else) 1. Government hospital 2. Government health center 3. Government health post	a. Government hospital b. Government health center c. Government health post d. Private clinic e. Private pharmacy, drug store or drug vender f. Other, specify_____	
612	Did the deceased neonate have any malformations at birth?	a. Yes b. No	→614
613	If Yes, Where was the malformation? (Multiple answers are possible)	a. Head b. Body c. Arms/hands d. Legs/feet e. Other (Specify) _____	

614	Was the neonate able to breath after birth?	a. Yes b. No	
615	Was the neonate able to suckle or bottle feed in a normal way after birth?	a. Yes b. No	
616	Did the neonate stop suckling in a normal way after starting?	a. Yes b. No	→619
617	How long before death was the neonate stop suckling?	a. Less than 1 day b. 1-2 day c. More than 2 days	
618	How long after birth (at what age) did the neonate stop suckling?	a. Less than 1 day b. 1-2 day c. 3-7 days d. 8-14 days e. 15-28 days	
619	Was the neonate able to cry after birth?	a. Yes b. No	
620	Did the neonate stop being able to cry?	a. Yes b. No	→622
621	If Yes, how long before death did the neonate stop suckling?	a. <1 day b. 1 day or more	
622	During the illness that led to death, did the neonate have spasm or convulsions?	a. Yes b. No	
623	During the illness that led to death, did the neonate have become unconscious?	a. Yes b. No	
624	During the illness that led to death, did the neonate have bulging fontanel?	a. Yes b. No	
625	During the illness that led to death, did the neonate have tetanus?	a. Yes b. No	
626	During the illness that led to death, did the neonate have yellow discolouration of eyes?	a. Yes b. No	
627	During the illness that led to death, did the neonate have redness or drainage from the umbilical cord stump?	a. Yes b. No	
628	During the illness that led to death, did the neonate have areas of skin that were red and hot?	a. Yes b. No	
629	During the illness that led to death, did the neonate have skin rash with bumps containing pus?	a. Yes b. No	
630	During the illness that led to death, did the neonate have fever?	a. Yes, last for ___ days b. No	
631	During the illness that led to death, did the neonate have frequent loose or liquid stools or diarrhea?	a. Yes, last for ___ days b. No	
632	During the illness that led to death, did the neonate cough?	a. Yes , last for ___ days b. No	

633	During the illness that led to death, did the neonate have difficulty breathing?	a. Yes , last for ___ days b. No	
634	During the illness that led to death, did the neonate have fast breathing?	a. Yes , last for ___ days b. No	
635	During the illness that led to death, did the neonate ever stop breathing for long time and started again?	a. Yes b. No	
636	During the illness that led to death, did the neonate have chest indrawing?	a. Yes b. No	
637	During the illness that led to death, did the neonate have flaring nostrils?	a. Yes b. No	
638	During the illness that led to death, did the neonate have pneumonia?	a. Yes b. No	
639	Has the mother of the neonate ever been tested for HIV?	a. Yes b. No	<b>→ Stop</b>
640	If Yes, was the HIV test ever positive?	a. Yes b. No	
641	Has the mother of the neonate ever been told that she had “AIDS” by health worker?	a. Yes b. No	

*Many Thanks!!!*



## Gammogna Version Questionnaire

*Shempo1 Qalan oyishetizanne Karideppe Maxetiza Oyisha Shakko payiddo*

O.py	Oyisha	Zarro	Dhiko
<b>Basso 1: Shakko Oyishatta</b>			
101	Hospittale sunitha	a. Arba Mince ubba Hospittale b. Cenchu Koyiro Detha Hospittale c. Sawila koyiro ubba Hospittale	
102	Hospittale kode	____/____/____	
103	Oyishay oyisheto domidda gallasa	____/____/____	
104	Worrada	_____	
105	Kabale	_____	
106	Gutta	_____	
107	Silike payiddo		
108	Guttan dizza xenna xabiya		
109	Guttan dizza xenna keela		
110	Xenna ekistenishine silike payiddo		
111	Hospittale gelida gallasa	____/____/____	
112	Hospittale kardde payiddo	_____	
113	Hospittale yanas qofisiday	a. Taffe b. Hara xenna go7a immiza keetha	
114	Ayibban yaddi	a. Amubulanissen b. Dere gathiza makinani c. Ta makinani d. Harabba, yota_____	
<b>Basso II: Ayottaba Yottiza Hannota</b>			
201	Ayotta layitha	_____ (kumetha layithan)	
202	Azzina gello hannota	a. Gelladus b. Shagetadus c. Azzinay hayqides d. Gellabuku e. Osso gishaw hara bittan dees	
203	Gita zare	_____	
204	Ayyi timirite tamarida hannota	a. Timirte tamarabeyiku b. 1-8 kifile c. 9-12 kifile d. Kollejenne kollejeppa adho	
205	Awwa timirite tamarida hannota	a. Timirte tamarabeyinna	

		b. 1-8 kifile c. 9-12 kifile d. Kollejenne kollejeppe adho	
206	Amanno	a. Orotodokisse b. Katolike c. Missonne d. Issilamma e. Balle ammano	
207	Ayyi osso	a. So ossanicha b. Zali77e c. Kawwo ossanicha d. Wolikka osso	
208	Awwa osso	a. Gabarre b. Zali77e c. Kawwo ossanicha d. Shemanne e. Wolikka osso	
209	Dizza soho	a. Kattama b. Gaxarre	
210	Aginani ayi kenna birra demmeti?	_____ Birra	
<b>Basso III: Ayyi hannota oyishata (Karideppe xella woykko ayyiyo oyisha)</b>			
301	Appunitho shaaradda?	_____ (payiddon) <b>Koyirro</b>	<b>→ 401</b>
302	Appunitho yeladdi?	_____ (payiddon)	
303	Hayissape sinthan gawon hayiqiddi yeletidda yeloy dizze?	a. Dees b. Baawa	
304	Hayissape sinthan shaara wodhoy dizze?	a. Dees b. Baawa	
305	Ha shaaraninne koyirro shaaran ayyi kenna haakoy dizze?	_____ (agginani)	
306	Suutha na hayiqoy dizze?		
<b>Basso IV: Ayyotanne qerri nayitta hannota oyishata (Basso III maala kunitha)</b>			
401	Shaara kalethoy dizze?	a. Dees b. Baawa	<b>→ 403</b>
402	Ayyi kenna kaaladi?	_____	
403	Yeloppe guyye kaalethoy/innikibikaabey dizze?	a. Dees b. Baawa	
<b>Basso V: Yelo hannottaba oyishata (karideppe xella woyikko oyisha)</b>			
501	Yelo gallasa?	____/____/____	
502	Ayibban yeladdi?	a. Medho oggen/maxenenni b. Masaran madetada d. Opereshinenni	
503	Suutha gogoy dizze?	a. Dees b. Baawa	<b>→ 505</b>

504	Boolan dizza oyishas zaaroy dees gidiko	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. “Pilasenta priva”</li> <li>b. “Pilasenta akirata/inkirata/perkirata”</li> <li>c. “Retiro-pilacenta hematoma”</li> <li>d. Harra koyirro hezantho aginna suutha googo</li> <li>e. Yello bolla suutha googo (harra shaakoy baawa)</li> <li>f. Yello keetha daketto</li> <li>g. Yelloppe guye suutha googo (harra shaakoy)</li> <li>h. Harra suutha googo</li> </ul>	
505	Yelloppe sinthan uguntha googoy dizze?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> <li>b. Baawa</li> </ul>	
506	Bolla giddon suuthan suugethay guujoy dizze?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> <li>b. Baawa → 508</li> </ul>	
507	Bolla dizza oyishas zaaroy dees gidiko,	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. “Pri-ikilapishiya”</li> <li>b. “Ikilapishiya”</li> <li>c. HELPPI</li> <li>d. Gaamida suutha suugetha</li> <li>e. Shaarethan bolla gaagiza suutha suugetha</li> </ul>	
508	Suutha kuuthetez (Hb < 11g/dl)	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> <li>b. Baawa → 510</li> </ul>	
509	Dees gidiko		
	a. Hemogilobinne (g/dl)	_____	
	b. Erettena		
510	“inifekishine” dizze?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> <li>b. Baawa → 512</li> </ul>	
511	Dees gidiko	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Errotenna “inifekishine”</li> <li>b. “Puriperal endometereyites”</li> <li>c. Pyilonepirayites”</li> <li>d. Suuttha marizetto</li> <li>e. “Peritonayites”</li> <li>f. “Parishal suupereshin”</li> <li>g. Wooba’ugunno</li> <li>h. “Sipilese”</li> <li>i. Harra “sisetemike inifekishene”</li> </ul>	
512	“Dayitoshiya” dizze?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> <li>b. Baawa → 514</li> </ul>	
513	Dees gidiki	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Yello keetah daketo</li> <li>b. Yello bolla gami77o</li> <li>c. “Feto-pelivike disporoporishine”</li> </ul>	
514	Harra “patojjine” dizze?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dees</li> </ul>	

		b. Baawa <b>→ 516</b>	
515	Dees gidiko?	a. HIV/AIDS b. “Imibolike dizize (tirobosis/amiotikke woyikko gasheyes imibolizime” c. Wozanna haarige d. “Sikile-celle dizize” e. Harra (yotta: _____)	
516	<b>Suutha na77a</b>		
	A. “Pirezentshine”	a. “Sepalike” b. “Biriche” c. “Tiransiverse/fase/birow” d. Harra, yotta _____	
	B. “Xoota”	a. Adde b. Maache c. Erretenna	
	C. Yello bolla decheto	a. Dees b. Baawa	
	D. Dees gidiko	yotta, _____	
	E. Na77ay harra hospitale daaketidde?	a. Dees b. Baawa	
	F. Na77ay “initensive kerre unite” geelide?	a. Geelides b. Geelibenna	

**Kaliddi dizza oyishata suutha na77ay hayiqida gidiko kuunitha**

<b>Basso VII: Chekilisite 2 (Hayiqia na77as kunitha)</b>			
601	<b>Na77ay hayiqide?</b>	<b>a. Hayiqides</b> <b>b. Hayiqibena</b> → <b>Essa</b>	
<b>Piligethan Dossan Gelidayis Bessiza Basso</b>			
<p>Hello. Suunithay _____ Ariba mince yuniversitten othayis. Suutha na77ita hayiqos gathida hannotata bolla maraja shishayis. Hayissa maraja shisho bolla gelidda gishas daroppe galatayis. Nuni shishida oyishay suutha na77ita hayiqos gathiza hannotata bolla. Neppene nuni shisha zaroy ubbay xuuren oyiketes. Neppene hayiqida suutha na77a hannotan shiqida zaroy oddesika immetena. Ha piligethan geeloy dosatethanne zaaro immanas koyota oyishetas zaaro immota aggoy danda7etes woyikko oyisha domidda guyedippe zarro immota aggoy danda7etes. Gidoppe attin neeppe eketiza zaaro suutha na77itas kooshiz xena hannotas daroppe go77es.</p> <p>Oyishay diiko oyichanas dandi77etes, oyishay dizze?</p> <p>Oyisha doomo?</p> <p>Oyisha oyishiza daana firima: _____ gaalasa: _____</p> <p>Oyisha zaariza daanay erro giides <b>Dooma</b> oyisha zaariza daanay erro gibenna <b>Essa</b></p>			
<b>Hayiqos gaathiza hannotata</b>			
602	Hayiqidda na77as ayya de77iza?	a. Daasu b. Duuku	
603	Zaaro imizay xena moya77icha?	a. Ee → <b>605</b> b. Deena	
604	Zaaroy deena gidiko,	a. Ayyo b. Awa c. Awa awa d. Awa ayyo e. Ayi awa f. Ayi ayyo g. Harra (yotta) _____	
605	Na77ay anani hayiqide?	a. Hosipitalen b. Xena xabiya c. Xena keela d. Harra hakime keetha e. Sohon f. Harra (yotta) _____	
606	Na77ay hayiqiday hakime keethan gidikko, haakime keetha sunitha, bootanne gallasa xaafa?	Sunitha _____ Gelidda gallasa _____	

*Paatethan zaaretiza oyisha*

607. Na77ay waani hayiqidako yoota?

Oyisha oyishiza daana koyiro: zaaro zaariza daanay na77ay wanni hayiqidakko ba qalan yotto. Zaaro zaariza daanas ogge immoppa “harraba diko attin” daanay oniganaw gaathaw.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

608. Zaaro immiza daanay pilligethan zaarishin kaliddi de77eza hannotateppe kaababa..

1. Guuso 2. Quufe 3. Puusha/bolla maadunitha 4. Bolla qohetto 5. Baana baletto 6. Fiite 7. Qoppe qaxonitta aggo 8. Tetanese 9. Kuufuno 10. Kosharikore 11. Marasimese 12. Shempo bolla wayetho 13. Esson shemppo 14. Yello bolla woyetho 15. Bolla paacce 16. Kilo guutha na77a 17. Gaasha na77a 18. Agginay gaakonitta yeletto 19. Niimoniya 20. Wooba /ugunno 21. Bolla biicha giido 22. Haara ba (yoota)\_\_\_\_\_

609	Na77ay hayiqanappe sinthan ayyi keena saketidde?	_____ (gallasan)	
610	Hakime keetappe haara botan hakemetidde?	a. Hakemitides c. Hakenitibena	→ 612
611	Boolan dizza oyisha zaaroy haakime keetha gidikko,	a. Hospitalen b. Xeena xaabiyan c. Xeena keelan d. Giile haakime keethan e. Giile parimaasen, dhaale keethan f. Harraba (yoota)_____	
612	Na77ay bolla paacey dizze?	a. Dees b. Baawa	→ 614
613	Bollan dizza oyishas zaaroy dees gidiko,	a. Huphe b. Bolla c. Kushe d. Toofo e. Haaraba (Yoota) _____	
614	Na77ay shemppe?	a. Shempes b. Shemppene	
615	Na77ay dhama woykko xuuxo dhama?	a. Dhames b. Dhamene	
616	Na77ay hayiqanappe sinthan dhama woykko shempo essire?	a. Essides b. Essibenna	→ 619
617	Na77ay hayiqappe sinthan ayyi kennani dhama essire?	a. 1 gallasappe sinthan b. 1-2 gallas c. 2 gallasappe bollan	
618	Ayyi keena gallasan na77ay damo esseri?	a. 1 gallasappe shinthan b. 1-2 gallas c. 3-7 gallas d. 8-14 gallas e. 15-28 gallas	
619	Na77ay koyirro waasi?	a. Waases b. Waasena	
620	Na77ay hayiqanappe sinthan waaso esseri?	a. Essires b. Essibenna	→ 622
621	Bollan dizza oyishas zaaroy essires gidiko,	a. <1 gallas b. 1 gallasappe bolla	
622	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, esippazime/konivelizhiney dizze?	a. Dees b. Baawa	
623	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, baana baaletidde?	a. Baaletides b. Baaletibena	

624	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, huuphe phidhey puridde?	a. Purires b. Puribenna	
625	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, did the neonate have tetansey dizze?	a. Dees b. Baawa	
626	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, bolla bicatoy dizze?	a. Dees b. Baawa	
627	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, gulla zo77otetha/ mizhigetay dizze?	a. Dees b. Baawa	
628	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, bolla galibay zoo77ide/ miichey dizze?	a. Dees b. Baawa	
629	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, bolla galiba shifita/ giishay dizze?	a. Dees b. Baawa	
630	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, bolla michy dizze?	a. Dees, gamiday___gallasa b. Baawa	
631	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, guusoy dizze?	a. Dees, gamiday___gallasa b. Baawa	
632	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, quufoy dizze?	a. Dees, gamiday___gallasa b. Baawa	
633	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, shemppo bolla wayithoy dizze?	a. Dees, gamiday___gallasa b. Baawa	
634	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, esson shemppoy dizze?	a. Dees, gamiday___gallasa b. Baawa	
635	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, shemppo essidappe guye doomoy dizze?	a. Dees b. Baawa	
636	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, tiira siripheto dizze?	a. Dees b. Baawa	
637	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, siidhe qaaxoy dizze?	a. Dees b. Baawa	
638	Na77a hayiqos gathira saako saaketishin, goofinna miichay dizze?	a. Dees b. Baawa	
639	Na77a ayya HIV maramaretadde?	a. Maramaretadus b. Marameretabeyku → <b>Essa</b>	
640	Bollan dizza oyishas zaaroy maramaretadus gidiku wuxetey pozetive?	a. Eyye b. Deena	
641	Hayiqdda na77a ayya “AIDS” dees gidi yootida xeenaa moyanichay dizze?	a. Dees b. Deena	

*Daroppe Gallatayis!!!*



### Amharic Version Questionnaire

ተ.ቁ	መጠይቆች	መልስ	መዝለል
<b>ክፍል አንድ: መለያ</b>			
101	የሆስፒታል ስም	ሀ. አርባ ምንጭ አጠቃላይ ሆስፒታል ለ. ጨንቻ መጀመሪያ ደረጃ ሆስፒታል ሐ. ሳዉላ አጠቃላይ ሆስፒታል	
102	የሆስፒታል ኮድ	___/___/___	
103	መጠይቁን መሙላት የተጀመረበት ቀን	___/___/___	
104	ወርዳ	_____	
105	ቀበል	_____	
106	ሰፍሪ/ጎጥ	_____	
107	ስልክ ቁጥር		
108	በአቅራቢያ ያለ ጤና ጣቢያ		
109	በአቅራቢያ ጤና ክላ		
110	የጤና ኤክስተንሲቭ ስምና ስልክ		
111	ሆስፒታል የገቡበት ቀን	___/___/___ ዓ.ም	
112	የሆስፒታል ካሪድ ቁጥር	_____	
113	ሆስፒታል እንድትመጡ የሪገዉ ማን ነዉ.	ሀ. በራስ ተነሳሽነት ለ. ከሌላ ጠና ጣቢያ ተልከ	
114	በምን ትራስፖርት ነዉ. የመጣሽዉ.	ሀ. በአምቡላስ ለ. በህዝብ ትራስፖርት ሐ. በግል መክና መ. ለላ, ይጠቀስ_____	
<b>ክፍል ሁለት: የነባራዊ ሁኔታ ጥያቄዎች</b>			
201	የእናት እድመ	_____ (በሙሉ አመተ)	
202	የጋብቻ ሁኔታ	ሀ. ባለ ትዳሪ ለ. ያላገባች ሐ. ባሏቸው ተባብረው መ. የፈታች ረ. በሲራ ምክንያት የተለያዩች	
203	ዘሪ	_____	
204	የእናት የትምህርት ደረጃ	ሀ. አልተማሪችም ለ. አንደኛ ደረጃ(1-8) ሐ. ሁለተኛ ደረጃ(9-12) መ. ኮሌጅና ከዝሃ በላይ	
205	የአባት የትምህርት ደረጃ	ሀ. አልተማሪም ለ. አንደኛ ደረጃ (1-8) ሐ. ሁለተኛ ደረጃ (9-12) መ. ኮሌጅና ከዝያ በላይ	
206	ሀይማኖት	ሀ. አራቶዶስ ለ. ካቶልክ	

		ሐ. ፕሮተስታንት መ. ሙስልም ረ. ባህልዊ	
207	የእናት የስራ ሁኔታ	ሀ. የቤት እመቤት ለ. ነጋደ ሐ. የመንግስት ሰራተኛ መ. የጉልበት ሰራተኛ	
208	የአባት የስራ ሁኔታ	ሀ. አሪስ አደሪ ለ. ነጋደ ሐ. የመንግስት ሰራተኛ መ. ሸማኔ ረ. የጉልበት ሰራተኛ	
209	መነፍሪያ ቦታ	ሀ. ከተማ ለ. ገጠሪ	
210	በአማካይ በወር ምን ያክል ግብ አላቹ?	ሀ. አዉ አለ ለ. የለም	

**ክፍል ሶስት: የአረጋገጥና የወልድ ጊዜ ሁኔታዎችና የምመጡ ቸግሮችን በተመለከተ መጠይቅ**

301	ስንት ጊዜ አረጋገጥኻል?	_____ (በቁጥር) የመጀመሪያ ከሆነ	→ 401
302	ስንት ጊዜ ወልደኻል?	_____ (በቁጥር)	
303	ሞተዉ የተወለዱ ስንት ናቸዉ?	_____	
304	ዉረጃ አጋጥሞኻል?	ሀ. አዎ ለ. አይ	
305	ያሁኑ አረጋገጥኛና የቀድሞ በማሃላቸዉ ስንት ወር ልዩነት አለ?	_____ (በወር)	
306	በህይወት ከተወለዱ በሀላ የሞቱ ስንት ናቸዉ?	ሀ. አዎ ለ. አይ	

**ክፍል አራት: የእናቶች ሁኔታ ላይ መጠይቅ**

401	ለዝህ አረጋገጥና ቅድመ ወልድ ክትትል አድረገኻል?	ሀ. አዎ ለ. አላደረኩም	→ 403
402	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤ ስንት ጊዜ አድረገኻል?	_____	
403	ድህረ ወለድ ክትትል አለሽ?	ሀ. አዎ ለ. የለኝም	

**ክፍል አምስት: በወልድ ጊዜ ሁኔታዎችና የምመጡ ቸግሮችን በተመለከተ መጠይቅ**

501	የወልድሽዉ ቀን?	___/___/___	
502	በትኛዉ የአላለድ አይነት ነዉ የወለድሽዉ?	ሀ. በትክክለኛዉ የወልድ መንገግ ለ. በስኬስ ሐ. መሳሪያ ታጊዘዉ	
503	ደም መፍሰስ አጋጥሞኻል?	ሀ. አዎ ለ. አላጋጠመኝም	→ 505
504	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤ በምን አይነት?	ሀ. ፒላሰንታ ፕረሽያ ለ. ፒላሰንታ ኦብራቫሽን ሐ. ፒላሰንታ አክራታ/አንክራታ/ፕረክራታ መ. ረትሮ ፒላሰንታል ሄማቶማ ረ. ለላ የመጀመሪያ ትራይምስተረ የደም መፍሰስ	

		<p>ሸ. በወልድ ጊዜ ደም መፍሰስ (ያልተለየ)  ቀ. የማፀን መተረተረለላ  በ. ከወልድ በሃላ ደም መፍሰስ (ያልተለየ)  ቸ. ለላ ደም መፍሰስ (ይጠቀስ)_____</p>	
505	የሸንት ወሃሽ የፈሰሰው መቸ ነው?	<p>ሀ. ምጡ ከመጀመሩ በፍት  ለ. ምጥ ላይ እያለው</p>	
506	የደም ጊፍትሽ ጨምሮ ያወቃል?	<p>ሀ. አዎ  ለ. አላጋጠመኝም → 508</p>	
507	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤ የትኛው አይነት?	<p>ሀ. ፒረ-እክላምሽያ  ለ. እክላምሽያ  ሐ. ሄልፒ ስንድረም  መ. የቆየ የደም ጊፍት  ረ. የእረጊዝና ጊዜ ደም ጊፍት</p>	
508	ደም ማነስ አጋጥሞሻል?	<p>ሀ. አዎ  ለ. አላጋጠመኝም → 510</p>	
509	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤		
	ሀ. “ህሞግሎብን ለቫል (g/dl)”	_____	
	ለ. አይታወቅም		
510	“እንፈክሽን” አጋጥሞሻል	<p>ሀ. አዎ  ለ. አላጋጠመኝም → 512</p>	
511	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤	<p>ሀ. ያልተለየ “እንፈክሽን”  ለ. “ፑረፑርያል እንደመትረያተስ”  ሐ. “ፓይሎንፍረያተስ”  መ. “ሰፍቲሰምያ”  ረ. “ፓረቶናይተስ”  ሸ. “ፓርታል ሱፐርሽን”  ቀ. ወባ  በ. ቅጥኝ  ቸ. ለላ “ስለተምክ እንፈክሽን”</p>	
512	ምጥሽ አስቸግሮሽ ነበረ?	<p>ሀ. አዎ  ለ. አይደለም → 514</p>	
513	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤	<p>ሀ. “ዩትረያን ፒር ራፒቸር”  ለ. “ፐሮሎንግድ ለበር”  ሐ. “ፈቶፐልቭ ድስፒሮፖርሽን”</p>	
514	ለላ “ፓቶጅን”	<p>ሀ. አለ  ለ. የለም → 516</p>	
515	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤	<p>ሀ. “ቫይረስ”  ለ. “እቦልክ ድዝዝ”  ሐ. የልብ በሽታ  መ. “ስክል ሰል ድዝዝ”  ረ. ለላ( _____)</p>	
<b>የጨቅላ ህፃናት ሁኔታዎችና እና ችግሮች</b>			

516	ፕሮዘንቲቭን	ሀ. “ሰፋ-ልክ” ለ. “ብረቻ” ሐ. “ትራስቨርስ/ፈስ/ብሮዉ. መ. ለላ( _____)	
	የጨቅላ ህፃኑ ምን ይሆናል?	ሀ. ወንድ ለ. ሴት	
	“ብረዝ ትሮዉማ”	ሀ. አለ ለ. የለም	
	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆነ፤	_____	
	ጨቅላ ህፃኑ ለላ ህክምና ቦታ ተልኮ ነበር?	ሀ. አለ ለ. የለም	
	የጨቅላ ህፃን ጽኑ ህመማን ግብቶ ነበር	ሀ. አዎ ለ. አይደለም	

እሄ ቅፅ የምሞላው ጨቅላ ህፃኒ ከሞተ ብቻ ነው። ለዝህ ቅፅ መልስ ልመልስ የምችለው ጤና ባለሞያ ወይም ከሞተው ጨቅላ ህፃን ጋር ዝምድና ያለው ሰው ብሆን ይመረጣል።

<b>ክፍል ሰባት:-ቅፅ ሁለት (ጨቅላ ህፃኑ ከሞተ ብቻ ይሞላ)</b>	
<b>601. ህጻኑ ሞትዋል?</b>	ሀ. አዎ ለ. አልሞተም <span style="font-size: 2em;">→</span> አቁም
<b>የስምምነት ቅፅ</b>	
<p>ጤና ይሰጥልኝ! ስሜ _____ እኔ የምሰራው አረባ ምንጭ ዩኒቨርሲቲ ነው። እኛ የምንሰበሰብበው መረጃ ህይወታቸው ያለፈው ጨቅላ ህፃናት ህይወታቸው እንደያፍ ያረጉት ምክንያቶችን በተመለከተ ነው። ስለዝህ በመሳተፊ በጣም እናመሰግናለን። እንኛ የምንጠይቀው ጨቅላ ህፃናት እንድሞቱ ላረጉ ሁኔታዎችን በተመለከተ ነው። ከረሶ የምሰበሰበው የትኛውም አይነት መረጃ በምስጥረ ይጠበቃል። እረሰውም ሆነ የሞተው ጨቅላ ህፃን በተመለከተ የተሰበሰበው መረጃ በትኛውም አይነት ምክንያት ከመረጃ ሰብሳቢዎች ወጭ አይሰጥም።</p> <p>በዝህ ጥናት መሳተፍ በፍላጎት ስሆን ለአንድ አንድ ጥያቄዎች ሆነ ለሁሉም ጥያቄዎች አለመመለስ ሙሉ መፍት አለዎት። መጠይቁን በሙሉ በትኛውም ሰዓት ማቆም ሆነ አለመመለስ ይቻላል፤ ማቆም ምንም ነገር ልያስከትሎ አይችልም። ነገር ግን የረሶ መሳተፍ ለዝህ ጥናት መሳካት ትልቅ ምና መኖሩና በጤና ተቋማት የምሰጡ አግልግሎቶችን ለማስተካከል ጥሩ ግባዓት መሆኑን በአፅኖት እንገልፃለን።</p> <p>በዝህ ሰዓት ስለዝህ መጠይቅ ጥቅምና የተካተቱ ነግሮችን መጠየቅ ይፈልጋሉ?                  አሁን መጠይቁ መጀመሪያ እችላለሁ?                  የመረጃ ሰብሳቢው ፊርማ: _____ ቀን: _____                  ተጠያቂው ከተሰማማ <u>ይቀጥሉ</u> ካልተሰማማ <u>ያቁሙ</u></p>	

602	በዝህ ሰዓት እናቷ/ቱ በህይወት አሉች?	ሀ. አዎ ለ. የለችም	
603	መላሹ ጤና ባለሞያ ነዎ?	ሀ. አዎ <span style="font-size: 2em;">→</span> ለ. አይደለም	<b>605</b>
604	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አይደለም ከሆኑ ከሞተው ጨቅላ ህፃን ጋር ምን አይነት ግንኙነት ነው ያለው?	ሀ. እናት ለ. አባት ሐ. የወንድ አያት መ. የሴት አያት ረ. አጎት ሸ. አክስት ቀ. ሌላ (ይጠቀስ) _____	
605	ጨቅላ ህፃኑ የት ነው የሞተዎ?	ሀ. ሆስፒታል ለ. ጤና ጣቢያ ሐ. ጤና ኬላ መ. ወደ ጤና ተቋም እየሄደች ረ. ቤት ሸ. ላለ(ይጠቀስ) _____	
606	ህይወቱ ያለፈው ጤና ተቋም ከሆኑ የጤና ተቋሙ ስሙና አድራሻው ይጻፍ?	የተቋሙ ስምና አድራሻ _____ የገባበት ቀን _____	

**በማብራራት የምገለፅ የታሪክ ጥያቄ**

607. የጨቅላ ህፃኑ የህመም ሁኔታውና ለሞት ያበቃው ነገር ማባራራት ይችላሉ?  
**ለጠያቂው ትዝብ:** መላሹ የጨቅላ ህፃኑ የህመም ሁኔታውና ለሞት ያበቃው ነገር በራሱ ቃል እንደያብራራና ተጨማሪ ሃሳብ እድያዎራ ከመጠየቅ በስተቀር ማዎጣጣት እንደማይቻል ማዎቅ አለበት።

---



---



---

608. ጊዜ ከወሰዱ በላይ መላሹ ስያብራረ ከሰጠዉ ዉስጥ ካለ ከምክተሉት ያክብቡ:: ለቀሩት ጥያቄዉች የምክተሉዉን እንደ መረሀ ይጠቀሙ::

1. ተቅማጥ 2. ሳል 3. ትኩሳት 4. ሸፍታ 5. ጉዳት 6. ኤራስን መሳት 7. ፊት 8. የማጅራት ግትረ 9. ተታነስ 10. ኩፍኝ
11. ካሽረኮረ 12. ማረስመስ 13. የመተነፍስ ችግረ 14. ቶሎ ቶሎ መተንፈስ 15. የተወሳሰበ ወለድ 16. ማልፈረመሸን
17. በጣም ትንሽ ህፃን 18. በጣም ቀጭን ህፃን 19. ጊዜዉ ሳይደረስ የተወለደ 20. ንሞንያ 21. ወባ 22. ጃወንድስ 23. ለላ (ይጠቀስ)

609	ህፃኑ ከሞሞቱ በፊት ምን ያክል ጊዜ ታሟል?	_____ (በቀን)	
610	ህፃኑ ስታመም ከቤት ዉጭ ታክመዉ(ተንከባክበዉ) ያዉቃል?	ሀ. አዎ ለ. አያዉቅም _____	→ 612
611	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኑ፣ የት ነዉ የተንከባክበዉ? (ከአንድ በላይ መልስ ይቻላል፤ የምክተሉት መሆናቸዉን ያወጣጡ) 1. የመንግስት ሆስፒታል 2. የመንግስት ጤና ጣብያ 3. የመንግስት ጤና ኬላ	ሀ. የመንግስት ሆስፒታል ለ. የመንግስት ጤና ጣብያ ሐ. የመንግስት ጤና ኬላ መ. የግል ክልንክ ረ. የግል ፓረማስ፣ የመሀዳንት መስጫ ሸ. ለላ(ይጠቀስ)_____	
612	የሞተዉ ህፃን ስወለድ የአካል ችግረ አለበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም _____	→ 614
613	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኑ፣ የምን አይነት ችግረ? (ከአንድ በላይ መልስ ይቻላል)	ሀ. የጭንቅላት ለ. የሰዉነት ሐ. የእጅ/የእጅ የመዳፍ መ. የእግረ/የእግረ መዳፍ ረ. ለላ (ይጠቀስ)_____	
614	ህፃኑ ከተወለድ በላይ ስተነፍስ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አይተነፍስም	
615	ህፃኑ ከተወለድ በላይ ጡት ወይም ጡጦ ስስብ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አይስብም/አይጠባም	
616	ህፃኑ ጡት መሳብ ያቆመዉ በትክክል ከጀመረ በላይ ነዉ?	ሀ. አዎ ለ. አይደለም _____	→ 618
617	ከላይ ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኑ፣ ከሞሞቱ በፍት ምን ያክል ጊዜ አቁሞ ነዉ?	ሀ. ከ1 ቀን በታች ለ. ከ1-2 ቀን ሐ. ለ2 ቀን በላይ	
618	ከላይ በተቁ 716 ላለዉ ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኑ፣ ከተወለደ በስንተኛ ቀኑ ነዉ ጡት መሳብ ያቆመዉ?	ሀ. ከ1 ቀን በታች ለ. ከ1-2 ቀን ሐ. ከ3-7 ቀን መ. ከ8-14 ቀን ረ. ከ15-28 ቀን	

619	ህፃኑ ስወለድ ጮሆ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አልጮሄም	
620	ህፃኑ ከተወለድ በሃላ መጮሁን አቁሞ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አላቆመም	→ 622
621	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኑ፣ ከሞሞቱ በፍት ጡት መሳብ ምን ያክል ጊዜ አቁሞ ነው?	ሀ. ከ1 ያነሰ ለ. አንድ ቀንና ከዝሃ በላይ	
622	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም እስፓዝም/ኮንቨልሽን አለበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም	
623	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም አራሱን ስቶ ነበረ?	አ. አዎ ለ. አልሳታም	
624	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም በልጁ ፎንታሊን አለበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም	
625	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ቴታነስ አለበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም	
626	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም አይኑ ወደ ብጫ ተቀይሮ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አልተቀየረም	
627	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም የብረት ጫፍ ላይ መቅላት ወይም ፈሳሽ ነበረበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም	
628	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም የሰውነት መሞቅ ወይም መቅላት አለበት?	ሀ. አዎ ለ. የለበትም	
629	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም በቆዳ ላይ ሽፍታና መግል የቋጠረ ነገረ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. የለውም	
630	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ትኩሳት ነበረበት?	ሀ. አዎ፣ ለ___ ቀን የቆየ ለ. የለውም	
631	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ተቅማጥ ነበረበት?	ሀ. አዎ፣ ለ___ ቀን የቆየ ለ. የለውም	
632	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ሳል አለው?	ሀ. አዎ፣ ለ___ ቀን የቆየ ለ. የለውም	
633	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም የመተንፈስ ችግረ ነበረው?	ሀ. አዎ፣ ለ___ ቀን የቆየ ለ. የለውም	
634	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ቶሎቶሎ ስተንፍስ ነበረ?	ሀ. አዎ፣ ለ___ ቀን የቆየ ለ. አይደለም	
635	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ለብዙ ሰዓት	ሀ. አዎ ለ. የለውም	

	መተንፍስ አቁመው እህፃኑ ንደግና የጀመረበት ሁኔታ ነበረው?		
636	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ቸስት እንድረወግ ነበረው?	ሀ. አዎ ለ. የለውም	
637	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም የአፍንጫ ጫፍ መንቀሳቀስ ነበረው?	ሀ. አዎ ለ. የለውም	
638	ህፃኑ ህይወቱ እንድያፍ ያረገውን ህመም ስታመም ንሞንያ(የብረድ በሽታ) ነበረው?	ሀ. አዎ ለ. የለውም	
639	የህፃኑ እናት ኤቸአይቨ ተመረምራለች?	ሀ. አዎ ለ. አለተመረመረችም	→ አቁም
640	ከላይ ላለው ጥያቄ መልሱ አዎ ከሆኔ፣ ውጤቱ ፖዘቲቭ ነበረ?	ሀ. አዎ ለ. አይደለም	
641	የህፃኑ እናት በጤና ባለሙያ ኤድስ አለብሽ ተብላ ታወቃለች?	ሀ. አዎ ለ. አታቅም	

አመሰግናለሁ !!!